



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 6

n. 6

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 26.08.2015 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 26/08/2015 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Rag. Klaus Neuhauser	X
Bernd Ausserhofer		Dr. Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Dr. Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Dr. Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	X
Dr. Karl Grohe		Renato Stancher	X
Dipl. Phys. Bernhard Hilber	X	Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Rag. Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Dr. Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:00 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Claudia Renzler und Hannes Niederkofler zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:00 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Claudia Renzler e Hannes Niederkofler.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Wegen technischer Probleme steht die Aufzeichnung erst ab 16:20 Uhr (Tagesordnungspunkt 1) zur Verfügung.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. A causa di problemi tecnici la registrazione è a disposizione solo a partire dalle ore 16:20 (punto n. 1 all'ordine del giorno).

Gemeinderat Neuhauser entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0018887.

Gemeinderat Hilber entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0019176.

Gemeinderat Schönhuber entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0018296.

Vizebürgermeister Stancher entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0020049.

TOP 1: Eissportanlage Bruneck. Vorstellung des Ergebnisses des Planungswettbewerbes

Architekt Carlo Calderan vom Studio CeZ Calderan/Zanovelli aus Bozen, Sieger des Planungswettbewerbes zur Realisierung der Eissportanlage, stellt den Gemeinderäten das Projekt vor. Bürgermeister Roland Griessmair und Generalsekretär Alfred Valentin erläutern die Entwicklung des Bauvorhabens. Ivo Pezzei begrüßt als Vertreter der künftigen Nutzer der Eissportanlage die Projektwahl und die bisherige Entwicklung des Projektes. Es folgt eine Diskussion mit den Gemeinderäten.

TOP 2: Bauleitplan. Änderung der Trasse im obersten Bereich der neuen Erschließungsstraße des Gewerbebeerweiterungsgebietes und der Zone für übergemeindliche öffentliche Einrichtungen beim Fernheizwerk in Luns. Genehmigung

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher.

Beschluss Nr. 15/GR.

TOP 3: Bauleitplan. Ausweisung einer Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung im Bereich der "Garage Simma" in Bruneck. Genehmigung

Der Beschlussvorschlag wird mit 22 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher, Piffrader.

Il consigliere comunale Neuhauser giustifica la sua assenza tramite e-mail, numero di protocollo 0018887.

Il consigliere comunale Hilber giustifica la sua assenza tramite e-mail, numero di protocollo 0019176.

Il consigliere comunale Schönhuber giustifica la sua assenza tramite e-mail, numero di protocollo 0018296.

Il vicesindaco Stancher giustifica la sua assenza tramite e-mail, numero di protocollo 0020049.

POG 1: Impianto per sport su ghiaccio Brunico. Presentazione del risultato del concorso di progettazione

L'architetto Carlo Calderan dello studio CeZ Calderan/Zanovelli di Bolzano, vincitore del concorso di progettazione per la realizzazione dell'impianto sport su ghiaccio, presenta il progetto. Il sindaco Roland Griessmair ed il segretario generale Alfred Valentin illustrano lo sviluppo del progetto. Ivo Pezzei, in veste di rappresentante dei futuri utenti dell'impianto saluta con favore la scelta del progetto nonché lo sviluppo del progetto stesso. Segue una discussione con i consiglieri comunali.

POG 2: Piano urbanistico. Modifica del tracciato nel tratto superiore della nuova strada d'accesso alla zona di espansione per insediamenti produttivi e alla zona per attrezzature collettive sovracomunali presso la centrale termica a Lunes. Approvazione

La proposta di delibera viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher.

Delibera n. 15/C.

POG 3: Piano urbanistico. Individuazione di una zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici nei pressi del "Garage Simma" a Brunico. Approvazione

La proposta di delibera viene approvata con 22 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher, Piffrader.

Beschluss Nr. 16/GR.

TOP 4: Mietautodienst mit Fahrer. Festlegung der Anzahl der Ermächtigungen

Der Beschlussvorschlag wird mit 20 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Ausserhofer) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher, Piffnader, Felder.

Beschluss Nr. 17/GR.

TOP 5: Anfrage des Gemeinderates Vincenzo Costetti - Il Polo di Brunico: Gründe für Gärten

Gemeinderat Costetti ist mit der Antwort zufrieden.

TOP 6: Anfrage der Gemeinderäte Dr. Hans Peter Niederkofler und Johanna Schmiedhofer Ganthaler - Verdi Grüne Verc: Einsatz von Herbiziden

Gemeinderat Niederkofler ist mit der Antwort zufrieden.

TOP 7: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

TOP 8: Mitteilungen des Bürgermeisters

Auszeichnung „Borgo più felice d'Italia“: Der Bürgermeister berichtet über die erneute Auszeichnung Brunecks als „Borgo più felice d'Italia“ des Centro Studi Sintesi.

Mitarbeiterfeier: Der Bürgermeister kündigt die diesjährige Mitarbeiterfeier im September mit Besichtigung des neuen MMM Coronas an, zu der auch die Gemeinderäte eingeladen sind.

Flüchtlinge im Josefsheim: Der Bürgermeister berichtet über die am 21. August stattgefundene Informationsveranstaltung zur Unterbringung von Flüchtlingen im Josefsheim. Die Unterbringung wird in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft, dem Land und der Caritas organisiert.

Ende der Sitzung: 19:00 Uhr.

Der Generalsekretär
Il segretario generale
Dr. Alfred Valentin

Delibera n. 16/C.

POG 4: Servizio di autonoleggio con conducente. Determinazione del numero delle autorizzazioni

La proposta di delibera viene approvata con 20 voti favorevoli ed 1 astensione (Ausserhofer) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Neuhauser, Hilber, Schönhuber, Stancher, Piffnader, Felder.

Delibera n. 17/C.

POG 5: Interrogazione del consigliere comunale Vincenzo Costetti - Il Polo di Brunico: Terreno per orti

Il consigliere comunale Costetti si esprime soddisfatto della risposta.

POG 6: Interrogazione dei consiglieri comunali dott. Hans Peter Niederkofler e Johanna Schmiedhofer Ganthaler - Verdi Grüne Verc: Impiego di erbicidi

Il consigliere comunale Niederkofler si esprime soddisfatto della risposta.

POG 7: Risposta a domande presentate per iscritto

Non sono state presentate domande per iscritto.

POG 8: Comunicazioni del sindaco

Riconoscimento „Borgo più felice d'Italia“: Il sindaco riferisce che la Città di Brunico si è nuovamente aggiudicata il titolo di „Borgo più felice d'Italia“, conferito dal Centro Studi Sintesi.

Festa dei collaboratori: Il sindaco annuncia la festa dei collaboratori a settembre, in occasione della quale è in programma la visita del nuovo MMM Coronas ed alla quale sono invitati anche i consiglieri comunali.

Profughi presso lo Josefsheim: Il sindaco riferisce dell'incontro informativo sulla sistemazione di profughi, svoltosi il 21 agosto presso lo Josefsheim. L'accoglienza dei profughi viene organizzata in collaborazione con la Comunità comprensoriale, la Provincia e la Caritas.

Termine della riunione: ore 19:00.

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale
Martin Huber